

# In dulci júbilo

BY

R. L. PEARSALL

## The Novello Series of Short Choral Compositions

| <i>Series</i>                                             |                                                                                                                                                                         | <i>Order reference</i> |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <b>CANTIONES SACRÆ</b>                                    | Musical settings of the Roman Liturgy . . . . .                                                                                                                         | Can. S.                |
| <b>CAROLS</b>                                             | . . . . .                                                                                                                                                               | Carols                 |
| <b>CHORAL SONGS FOR VOICES OF LIMITED RANGE</b>           | . . . . .                                                                                                                                                               | C.S.L.R.               |
| <b>CHORISTER</b>                                          | Anthems and Services for Female or Boys' voices . . . . .                                                                                                               | Chor. Ser.             |
| <b>GLEE HIVE</b>                                          | Glees and Madrigals . . . . .                                                                                                                                           | G.H.                   |
| <b>MUSICAL TIMES</b>                                      | Miscellaneous compositions, sacred and secular, accompanied and unaccompanied, including a number of works for massed unison singing . . . . .                          | M.T.                   |
| <b>OCTAVO ANTHEMS</b>                                     | . . . . .                                                                                                                                                               | Anth.                  |
| <b>OCTAVO CHORUSES</b>                                    | from sacred and secular choral works . . . . .                                                                                                                          | Chor.                  |
| <b>OPERA CHORUSES</b>                                     | . . . . .                                                                                                                                                               | Op. Chor.              |
| <b>ORIANA</b>                                             | Early Madrigals, British and Foreign . . . . .                                                                                                                          | Oriana                 |
| <b>ORPHEUS</b>                                            | Part-songs for men's voices . . . . .                                                                                                                                   | Orph.                  |
| <b>PARISH CHOIR BOOK</b>                                  | Miscellaneous compositions for the Service of the Church . . . . .<br>(In addition, many standard settings of the English Liturgy are published without series number.) | P.C.B.                 |
| <b>PART-SONG BOOK</b>                                     | Part-songs, Glees and Madrigals for mixed voices . . . . .                                                                                                              | P.S.B.                 |
| <b>SERVICES AND ANTHEMS FOR MEN'S VOICES</b>              | . . . . .                                                                                                                                                               | M.V.                   |
| <b>SHORT ANTHEMS</b>                                      | Mainly easy, and suitable for Introits . . . . .                                                                                                                        | Sh. Anth.              |
| <b>SHORT SETTINGS</b>                                     | of the Office for the Holy Communion . . . . .                                                                                                                          | S. Set.                |
| <b>SCHOOL MUSIC REVIEW</b>                                | } Miscellaneous vocal compositions for School use . . . . .                                                                                                             | } { S.M.R.<br>S.S.     |
| <b>SCHOOL SONGS</b>                                       |                                                                                                                                                                         |                        |
| <b>TRIOS AND QUARTETS FOR FEMALE OR BOYS' VOICES</b>      | . . . . .                                                                                                                                                               | Trios                  |
| <b>TWO-PART SONGS</b> (mainly for Female or Boys' Voices) | . . . . .                                                                                                                                                               | T.P.S.                 |
| <b>TUDOR MOTETS</b>                                       | Edited by R. R. Terry. Latin and English words . . . . .                                                                                                                | T.M.                   |

*Lists of any of the above will be sent on request. When ordering it is only necessary to give the order reference followed by the number quoted in the catalogue.*

LONDON: NOVELLO & CO., LTD., 160 WARDOUR STREET, W.1

# IN DULCI JUBILO

AN ANCIENT CHRISTMAS CAROL

BY

R. L. PEARSALL

LONDON: NOVELLO AND COMPANY, LIMITED

The original melody employed, as a *Cantus firmus*, in the following composition, is to be found in an old German book published in the year 1570,—which, from its title and contents, appears to have contained the ritual of the Protestant Congregations of Zweibrücken and Neuburg. Even there it is called "A very ancient song (*uraltet Lied*) for Christmas-eve;" so that there can be no doubt that it is one of those old Roman Catholic melodies that Luther, on account of their beauty, retained in the Protestant Service. It was formerly sung in the processions that took place on Christmas-eve, and is so still in those remote parts of Germany where people yet retain old customs. The words are rather remarkable, being written half in Latin and half in the upper German dialect. I have translated them to fit the music, and endeavoured to preserve, as much as I could, the simplicity of the original. Of the melody there can be but one opinion; namely, that which in spite of religious animosity, secured it the approbation of the Protestant reformers, and that of the German people during many centuries. The music in the following passages was written for the Choral Society at Karlsruhe, and was performed there in the Autumn of 1834. The original melody is distinguished by being expressed in notes of rather a larger character than those for which I am personally answerable.

Willebridge, Gloucestershire, 31st of January, 1837. R. L. P.

The original words are as follows:—

1. *In dulci júbilo,*  
Nun singet und seid fro!  
Unsere Herzen wunne  
Lebt—*in presepio*  
Und leuchtet als die Sonne  
*Matris in genio.*  
Chor. *Alpha es et, O!*

2. *O Jesu parvule*  
Nach dir ist mir so Weh!  
Troest mir mein Gemuete  
*O puer optime!*  
Durch alle deine Guete  
*O princeps glorie!*  
Chor. *Trähe me post te!*

3. *O patris caritas!*  
*O nati lenitas!*  
Wir weren all verloren  
*Per nostra crimina*  
So hat er uns erworben  
*Coelorum gaudia.*  
Chor. *Eia wer wir da!*

4. *Ubi sunt gaudia*  
Nirgend mehr denn da!  
Da die Engel singen  
*Nova cantica*  
Und die Schellen klingen  
*In regis curia!*  
Chor. *Eia wer wir da!*

Arranged for Four Voices by W. J. WESTBROOK \*

Moderato

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

(For practice only)

1. *In dul - ci ju - bi - lo . . .* Let us our hom - age  
2. *O Je - su par - vu - le! . . .* My heart is sore for

1. *In dul - ci ju - bi - lo . . .* Let us our hom - age  
2. *O Je - su par - vu - le! . . .* My heart is sore . . for

1. *In dul - ci ju - bi - lo . . .* Let us our hom - age  
2. *O Je - su par - vu - le! . . .* My heart is sore for

1. *In dul - ci ju - bi - lo . . .* Let us our hom - age  
2. *O Je - su par - vu - le! . . .* My heart is sore for

\* This composition, in its original form, requires eight solo voices and a chorus for its proper performance. As many of the solo parts are merely duplicates of those given to the chorus, I have reduced the whole to a composition for four voices, taking especial care, in the passages really written for eight voices, to adopt the composer's parts with as little alteration as possible. I have added a pianoforte condensation of the score for use at rehearsal.

W. J. W.

IN DULCI JUBILO

*p*

shew; . . . Our heart's joy re - cli - - neth In præ - se - pi -  
 Thee! . . . Hear me, I be - seech . . . Thee, O Puer op - ti -

*p*

shew; . . . Our heart's joy re - cli - - neth In præ - se - pi -  
 Thee! . . . Hear me, I be - seech . . . Thee, O Puer op - ti -

*p*

shew; . . . Our heart's joy re - cli - - neth In præ - se - pi -  
 Thee! . . . Hear me, I be - seech . . . Thee, O Puer op - ti -

*p*

shew; . . . Our heart's joy re - cli - - neth In præ - se - pi -  
 Thee! . . . Hear me, I be - seech . . . Thee, O Puer op - ti -

*cres.* *dim.*

- o, . . . And like a bright star shi - neth Ma - tris in gre - mi -  
 - me! . . . My pray - er let it reach Thee, O Prin - ceps glo - ri -

*cres.* *dim.*

- o, . . . And like a bright star shi - neth Ma - tris in gre - mi -  
 - me! . . . My pray - er let it reach Thee, O Prin - ceps glo - ri -

*cres.* *dim.*

- o, . . . And like a bright star shi - neth Ma - tris in gre - mi -  
 - me! . . . My pray - er let it reach Thee, O Prin - ceps glo - ri -

*cres.* *dim.*

- o, . . . And like a bright star shi - neth Ma - tris in gre - mi -  
 - me! . . . My pray - er let it reach Thee, O Prin - ceps glo - ri -

IN DULCI JUBILO

dim.

- o; . . . Al - pha es et O, . . . Al - pha es et O.  
 - æl . . . Tra - he me post Te! . . . Tra - he me post Te!

dim.

- o; . . . Al - pha es et O, . . . Al - pha es et O.  
 - æl . . . Tra - he me post Te! . . . Tra - he me post Te!

dim.

- o; . . . Al - pha es et O, . . . Al - pha es et O.  
 - æl . . . Tra - he me post Te! . . . Tra - he me post Te!

f dim.

- o; . . . Al - pha es et O, . . . Al - pha es et O.  
 - æl . . . Tra - he me post Te! . . . Tra - he me post Te!

f dim.

- o; . . . Al - pha es et O, . . . Al - pha es et O.  
 - æl . . . Tra - he me post Te! . . . Tra - he me post Te!

Solo

3. O Pa - tris ca - ri - tas! O Na - ti

Solo

3. O Pa - tris ca - ri - tas! O Na - ti

Solo

3. O Pa - tris ca - ri - tas! . . . O Na - ti le - ni - tas! . . .

IN DULCI JUBILO

le - ni - tas! . . . Deep were . . . we  
 le - ni - tas! Deep - - ly were . . . we stain -  
 . . . Deep - ly were we stain - - ed Per no - stra

stain - ed Per no - stra cri - mi - na; . . . But Thou  
 - - ed Per no - stra cri - mi - na; But Thou, . . . Thou hast  
 cri - mi - na; . . . But Thou hast for us gain - - ed Cæ -

hast for us gain - ed Cæ - lo - rum gau - di - a: CHORUS *mf* O that  
 gain - - ed Cæ - lo - rum gau - di - a: CHORUS *mf* O that we, that  
 - lo - rum gau - - di - a: CHORUS *mf* O that we, that  
 CHORUS *mf* O that we, that



IN DULCI JUBILO

we . . were there, O that we were there! 4. *U* -

we were there, O that we were there! 4. *U* - *bi* . . *sunt*

we were there, O that we were there! 4. *U* -

we . . were there, O that we . . were there! 4. *U* -

- *bi* . . *sunt gau - di - a*, where, . . If . . that they be not there?

*gau - di - a*, . . . . . If that they . . be not there?

- *bi sunt gau - di - a*, where, If that they . . be not there?

- *bi* . . *u - bi sunt gau - di - a*, where, If not there?

*Solo*  
There, are an - gels sing - ing No - va can - ti - ca; . .

*Solo*  
There, are an - gels sing - ing, There, . . . there, . . the

*p Solo*  
There, are an - gels sing - ing, there, . . are sing - ing can - .

*p Solo*  
There, are an . . gels sing . .

IN DULCI JUBILO

There, the bells are ring - ing In Re - gis  
 bells, there, the bells are ring - ing In Re - gis cu - ri -  
 ti - ca; The bells are ring - ing In  
 ing, The bells are ring - ing there In Re - gis

CHORUS

cu - ri - a: O that we were there, O . . . that  
 a: O . . . that we were there, that we . . .  
 cu - ri - a: O that we were there, O that  
 cu - ri - a: O that we were there!  
 we were there! There, are an - gels sing - ing,  
 were there! There, the an - gels sing - ing,  
 we were there! There, are an - gels sing - ing,  
 There, are an - gels sing - ing, There, the bells are

IN DULCI JUBILO

There, the bells . . . are ring . . . ing In Re . . .  
 There, . . . the bells . . are ring . . . ing In Re . . .  
 There, the bells are ring - . . ing, the bells are ring - ing In Re . . .  
 ring - . . ing, the bells are ring - . . ing In Re . . gis cu - . .

*dim.* - gis cu - . . . ri - a: *f* O . . . that we were  
*dim.* - gis . . . cu - . . . ri - a: *f* O . . . that we were  
*dim.* . . . . gis cu - ri - a: *f* O that we were  
*dim.* . . . . ri - a: *f* O . . . that we were

*dim.* there, . . . O that we were there!  
*dim.* there, O . . . that we were there!  
*dim.* there, O . . . that we were there!  
*dim.* there, . . . O that we were there!

Also published in Novello's Tonic Sol-fa Series, No. 360